

**BELGISCHE SENAAAT****SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1984-1985****SESSION DE 1984-1985**

12 JUNI 1985

12 JUIN 1985

**Ontwerp van wet  
houdende fiscale en andere bepalingen****Projet de loi  
portant des mesures fiscales et autres****AMENDEMENTEN  
VAN DE REGERING****AMENDEMENTS PRESENTES  
PAR LE GOUVERNEMENT****HOOFDSTUK III****CHAPITRE III****AFDELING III****SECTION III**

In hoofdstuk III, een afdeling III in te voegen omvattende de artikelen 41*bis* en 41*ter*, luidend als volgt :

« Afdeling III. — Toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van feiten die opzettelijke gewelddaden uitmaken tegen leden van de politie- en hulpdiensten.

Ajouter dans le chapitre III, une section III comprenant les articles 41*bis* et 41*ter*, libellés comme suit :

« Section III. — Octroi d'une indemnité spéciale en cas d'acte intentionnel de violence contre des membres des services de police et de secours.

**ART. 41*bis*****ART. 41*bis***

§ 1. Onverminderd de voordelen toegekend krachtens de wetgeving op de arbeidsongevallen of de vergoedingspensioenen, wordt in vredestijd, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten vastgesteld door de Koning, een bijzondere vergoeding toegekend van 750 000 frank aan de personen bepaald in § 2 die wegens lichamelijke ongeschiktheid genoodzaakt zijn de dienst definitief te verlaten of aan hun rechthebbenden in geval van overlijden.

Deze vergoeding is verschuldigd wanneer de schade het gevolg is van feiten die opzettelijke gewelddaden uitmaken of

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des avantages accordés en vertu de la législation sur les accidents du travail ou les pensions de réparation, il est octroyé, en temps de paix, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi, une indemnité spéciale de 750 000 francs aux personnes visées au paragraphe 2 qui sont contraintes de quitter définitivement le service pour inaptitude physique ou, en cas de décès, à leurs ayants droit.

Cette indemnité est due lorsque le dommage résulte de faits constitutifs d'acte intentionnel de violence ou d'explo-

**R. A 13246**

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

873 (1984-1985) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslagen.

N° 3 tot 16 : Amendementen.

**R. A 13246**

Voir :

Document du Sénat :

873 (1984-1985) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapports.

N° 3 à 16 : Amendements.

van de ontploffing van oorlogstuigen of valstriktuigen bij de uitvoering van een politie-, beschermings-, hulpverlenings- of ontmijningsopdracht.

Onder ontmijningsopdracht moet verstaan worden de werkzaamheden van opsporing, neutralisatie, vervoer of vernietiging van oorlogstuigen of valstriktuigen.

Het bedrag bepaald in het eerste lid wordt gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de regels toepasselijk op de wedden van het personeel der ministeries.

§ 2. De bijzondere vergoeding wordt toegekend :

1° aan de personen bedoeld bij artikel 2 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht;

2° aan de leden van de gemeentepolitie;

3° aan de leden van de buitendiensten van de afdeling « Veiligheid van Staat » van het Bestuur Openbare Veiligheid van het Ministerie van Justitie;

4° aan de personeelsleden van de krijgsmacht en de burgerlijke personeelsleden van het Ministerie van Landsverdediging;

5° aan de officieren en agenten van gerechtelijke politie bij de parketten;

6° aan de leden van de diensten van de burgerbescherming;

7° aan de leden van de brandweer van de gemeenten, van de agglomeraties, van de federaties van gemeenten en van de intercommunale verenigingen.

In geval van overlijden zijn de rechthebbenden van het slachtoffer de echtgenoot of, wanneer die er niet is, de familieleden ten laste van het slachtoffer.

§ 3. Bij toekenning van de in § 1 voorziene vergoeding, wordt bovendien, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten vastgesteld door de Koning, aan elk kind ten laste van het slachtoffer, een afzonderlijke vergoeding toegekend, gelijk aan 10 pct. van het bedrag van voormelde vergoeding.

§ 4. De betaling van de vergoedingen sluit tot het beloop van haar bedrag de toekenning uit van schadevergoeding ten bezware van de Staat voor hetzelfde schadelijk feit.

De Staat treedt, tot beloop van het bedrag van de betaalde vergoedingen, in de rechten van de begunstigde tegen de voor het schadelijk feit aansprakelijke derden.

De voordelen bij dit artikel bepaald kunnen niet worden gecumuleerd met de vergoedingen bedoeld bij de wet van 12 januari 1970 betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval in vreedstijd.

De vergoedingen worden niet toegekend indien vaststaat dat de schade te wijten is aan een grove fout van het slachtoffer.

sion d'engins de guerre ou d'engins piégés lors de l'exécution d'une mission de police, de protection, de secours ou de déminage.

Par missions de déminage, il faut entendre les opérations de recherche, de neutralisation, de transport ou de destruction d'engins de guerre ou d'engins piégés.

Le montant fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux règles applicables aux traitements du personnel des ministères.

§ 2. L'indemnité spéciale est octroyée :

1° aux personnes visées à l'article 2 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie;

2° aux membres des polices communales;

3° aux membres des services extérieurs de la section « Sécurité de l'Etat » de l'Administration de la Sécurité publique du Ministère de la Justice;

4° aux membres du personnel des forces armées et aux agents civils du Ministère de la Défense nationale;

5° aux officiers et agents judiciaires près les parquets;

6° aux membres des services de la protection civile;

7° aux membres des services d'incendie des communes, des agglomérations, des fédérations de communes et des associations intercommunales.

En cas de décès, les ayants droit de la victime sont le conjoint ou, à défaut, les membres de la famille à charge de la victime.

§ 3. Indépendamment du montant de l'indemnité due conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>, une indemnité particulière égale à 10 p.c. du montant précité est octroyée, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi, à tout enfant à charge de la victime.

§ 4. Le paiement des indemnités exclut, à concurrence de leur montant, l'attribution pour le même fait dommageable de dommages-intérêts à charge de l'Etat.

L'Etat est subrogé, à concurrence du montant des indemnités payées, dans les droits du bénéficiaire contre les tiers responsables du fait dommageable.

Les avantages du présent article ne peuvent pas être cumulés avec les indemnités visées par la loi du 12 janvier 1970 relative à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'accident aéronautique survenu en temps de paix.

Les indemnités ne sont pas allouées s'il est établi que le dommage est imputable à une faute lourde de la victime.

## § 5. De Koning :

1° bepaalt wat dient verstaan te worden, in de zin van dit artikel, onder echtgenoot alsmede onder familieleden en kinderen ten laste van het slachtoffer;

2° regelt de voorrang tussen de rechthebbenden en de modaliteiten van de verdeling van de vergoeding onder hen;

3° bepaalt de uitsluitingsgevallen inzake toekenning van de vergoedingen.

§ 6. Een commissie oordeelt in laatste aanleg, bij gemotiveerde beslissing, over het bestaan van die toekenningsvoorwaarden van de bij dit artikel ingestelde vergoedingen.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de commissie alsook de door de commissie te volgen procedure en de termijnen binnen welke de aanvragen dienen ingesteld.

§ 7. Dit artikel is toepasselijk op de schade volgend uit ongevallen of opzettelijke gewelddaden die zich hebben voorgedaan na 1 november 1979.

## ART. 41ter

In artikel 3, § 1, van de wet van 12 januari 1970 betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval in vredetijd, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1975 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « 1 600 000 frank » worden vervangen door de woorden « 750 000 frank »;

2° paragraaf 1 wordt aangevuld met het volgend lid :

« Het bedrag bepaald in dit artikel wordt gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen, overeenkomstig de regeling toepasselijk op de wedden van het personeel der ministeries. »

## Verantwoording

Het misdadig gedrag van personen die allerlei misdrijven plegen gaat meer en meer gepaard met vrijwillige gewelddaden jegens de personen die tot taak hebben deze misdrijven te beletten, de gevolgen ervan te beperken of de slachtoffers ervan ter hulp te komen.

De golven van terrorisme en gewelddadige criminaliteit die ons land momenteel overspoelen maken niet enkel noodzakelijk dat de gepaste maatregelen ter bestrijding ervan of ter beperking van de nadelige gevolgen voor de bevolking worden genomen, maar vergen eveneens een grotere bescherming van de agenten aan wie de opdracht is toevertrouwd.

Het moet spijtig genoeg niet meer bewezen worden dat zij de eerste slachtoffers vormen, zelfs de slachtoffers bij uitstek zijn van het terrorisme en het geweld.

Bij overlijden tijdens de dienst geniet de overlevende echtgenoot weliswaar de voordelen van de regelingen in verband met de overlevingspensioenen en de werkongevallen, maar deze regelingen zorgen slechts voor een gedeeltelijke vergoeding die niet voldoende is om aan de agenten, die zich aan het gevaar moeten blootstellen, de verzekering te geven dat ze dit kunnen doen zonder hun families in een financiële noodsituatie te storten.

## § 5. Le Roi :

1° détermine ce qu'il faut entendre, au sens du présent article, par le conjoint ainsi que par les membres de la famille et les enfants à charge de la victime;

2° règle l'ordre de priorité entre les ayants droit et les modalités de répartition de l'indemnité entre eux;

3° fixe les cas d'exclusion du bénéfice des indemnités.

§ 6. Une commission statue en dernier ressort, par décision motivée, sur l'existence des conditions requises pour l'octroi des indemnités prévues par le présent article.

Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de la commission ainsi que la procédure devant celle-ci et les délais d'introduction de la demande.

§ 7. Le présent article s'applique aux dommages résultant d'accidents ou d'actes intentionnels de violence postérieurs au 1<sup>er</sup> novembre 1979.

## ART. 41ter

A l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 janvier 1970 relative à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'accident aéronautique survenu en temps de paix, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1975, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « 1 600 000 francs » sont remplacés par les mots « 750 000 francs »;

2° le paragraphe 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« Le montant fixé par le présent article est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux règles applicables aux traitements du personnel des ministères. »

## Justification

Le comportement criminel des personnes qui commettent divers délits s'accompagne de plus en plus de violences volontaires vis-à-vis des personnes qui ont pour mission d'empêcher ces délits, d'en limiter les conséquences ou d'en secourir les victimes.

Les vagues de terrorisme et de criminalité violente que connaît actuellement le pays nécessitent non seulement la prise de mesures adéquates pour les combattre ou pour en réduire les conséquences néfastes pour la population, mais également une protection accrue des agents de l'autorité auxquels est confiée cette mission.

Il n'est malheureusement plus à prouver que ce sont eux qui constituent les premières victimes, même les victimes de prédilection du terrorisme et de la violence.

En cas de décès en service, le conjoint survivant bénéficie bien sûr des avantages du régime des pensions de survie et des accidents du travail, mais ces régimes n'assurent qu'une indemnisation fort partielle et insuffisante pour donner aux agents, chargés de partir au devant du danger, l'assurance qu'ils peuvent le faire sans plonger leur famille dans la détresse financière.

Daar de agenten van de overheid niet tegen elke aanval of valstrik kunnen beschermd worden, is het dus aangewezen een bijkomende vergoeding in te stellen ten gunste van agenten die zouden overlijden of het slachtoffer zouden worden van een volledige werkongeschiktheid tengevolge van de uitvoering van hun opdrachten.

De tekst viseert natuurlijk eveneens de vrijwilligers van de dienst der burgerbescherming en de brandweer.

Tenslotte wordt, om billijkheidsredenen, het basisbedrag van de vergoeding waarin voorzien is bij ongevallen met militaire vliegtrouwen (wet van 12 januari 1970) op hetzelfde niveau gebracht als het door dit amendement vastgestelde.

*De Minister van Justitie,*

J. GOL.

*De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,*

Ch.-F. NOTHOMB.

*De Minister van Landsverdediging,*

F. VREVEN.

Faute de pouvoir protéger les agents de l'autorité contre toute attaque ou piège, il s'indique donc de créer une indemnisation supplémentaire au profit des agents qui décèderaient ou seraient victimes d'une incapacité de travail complète suite à l'exécution de leurs missions.

Il est bien entendu que le texte couvre également les volontaires des services de la protection civile et des services d'incendie.

Enfin, pour des raisons d'équité, le montant de base de l'indemnité prévue en cas d'accident d'avions militaires (loi du 12 janvier 1970) est porté au même niveau que celui fixé par le présent amendement.

*Le Ministre de la Justice,*

J. GOL.

*Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,*

Ch.-F. NOTHOMB.

*Le Ministre de la Défense nationale,*

F. VREVEN.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 3e juni 1985 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over amendementen op het ontwerp van wet « houdende fiscale en andere maatregelen », heeft de 5e juni 1985 het volgend advies gegeven :

Wegens de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich beperken tot de hiernavolgende opmerkingen.

## STREKKINGEN VAN HET AMENDEMENT

Een omschrijving van de eerste strekking van het amendement vindt men in artikel 41bis, § 1, eerste lid, bij welke tekst op enkele punten bezwaar is te maken, zoals hierna zal worden opgemerkt :

« § 1. Onverminderd de voordelen krachtens de wetgeving op de werkongevallen of de vergoedingspensioenen, wordt in vredetijd, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten vastgesteld door de Koning, een bijzondere vergoeding toegekend van 750 000 frank aan de personen die overlijden of die wegens lichamelijke ongeschiktheid genoodzaakt zijn de dienst definitief te verlaten, tengevolge van de uitvoering van een opdracht in verband met ontminning, politie, bescherming of hulpverlening, in geval van opzettelijke gewelddaden. »

Het amendement heeft nog een tweede strekking, die omschreven wordt in paragraaf 3 van hetzelfde artikel :

« § 3. Bij toekenning van de in de eerste paragraaf bepaalde vergoeding, wordt bovendien een bijkomende vergoeding gelijk aan 10 pct. van het bedrag van de voormelde vergoeding toegekend, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, aan elk kind ten laste van het slachtoffer. »

Voor het amendement is aansluiting gezocht bij soortgelijke teksten, namelijk :

- 1<sup>o</sup> de wet van 12 januari 1970 betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval in vredetijd;
- 2<sup>o</sup> het wetsontwerp tot toekenning van een bijzondere vergoeding aan de rechthebbenden van sommige personeelsleden van de krijgsmacht en burgerlijke personeelsleden van Landsverdediging overleden ten gevolge van een ongeval in vredetijd veroorzaakt door werkzaamheden in verband met de opsporing, de neutralisatie, het vervoer of de vernietiging van ontploffings- of valstrikstuigen. (Kamer, 1982-1983), Gedr. St. nr. 514-1.)

## ALGEMENE OPMERKINGEN

## A. Wat betreft de in het amendement vervatte machtigingen

Het amendement verleent drieërlei machtiging aan de Koning :

- om de voorwaarden en de nadere regels vast te stellen inzake de toekenning van de bijzondere vergoeding aan het slachtoffer, aan zijn of haar echtgenoot of aan zijn of haar verwanten (artikel 41bis, § 1, eerste lid);
- om de voorwaarden en de nadere regels vast te stellen inzake de toekenning van de bijkomende vergoeding aan de kinderen ten laste van het slachtoffer (artikel 41bis, § 3);
- om te bepalen « wat dient te worden verstaan onder verwanten en kinderen van het slachtoffer » (artikel 41bis, § 4).

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 3 juin 1985, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur des amendements au projet de loi « portant des mesures fiscales et autres », a donné le 5 juin 1985 l'avis suivant :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations ci-après.

## OBJETS DE L'AMENDEMENT

On trouve une définition du premier objet de l'amendement dans l'article 41bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, dont le texte, comme l'observation en sera faite ci-après, appelle certaines critiques :

« § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des avantages accordés en vertu de la législation sur les accidents du travail ou les pensions de réparation, il est octroyé, en temps de paix, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi, une indemnité spéciale de 750 000 francs aux personnes visées au paragraphe 2 qui décèdent ou qui sont contraintes de quitter définitivement le service pour inaptitude physique, suite à l'exécution d'une mission de déminage, de police, de protection ou de secours, en cas de faits constitutifs d'acte intentionnel de violence. »

L'amendement a également un second objet, défini au paragraphe 3 du même article :

« § 3. Indépendamment du montant de l'indemnité due conformément au paragraphe 1<sup>er</sup>, une indemnité complémentaire égale à 10 p.c. du montant précité est octroyée, aux conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, à tout enfant à charge de la victime. »

L'amendement est inspiré de textes semblables, à savoir :

- 1<sup>o</sup> la loi du 12 janvier 1970 relative à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'accident aéronautique en temps de paix;
- 2<sup>o</sup> le projet de loi réglant l'octroi d'une indemnité spéciale aux ayants droit de certains membres des forces armées et agents civils de la Défense nationale décédés des suites d'un accident survenu en temps de paix et causé par des opérations de recherche, de neutralisation, de transport ou de destruction d'engins explosifs ou piégés. (Chambre, 1982-1983, doc. n° 514-1.)

## OBSERVATIONS GENERALES

## A. Quant aux habilitations contenues dans l'amendement

L'amendement donne trois habilitations au Roi :

- pour fixer les conditions et les modalités d'octroi de l'indemnité spéciale à la victime, à son conjoint ou à ses parents (article 41bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>);
- pour fixer les conditions et les modalités d'octroi de l'indemnité complémentaire aux enfants à charge de la victime (article 41bis, § 3);
- pour déterminer « ce qu'il faut entendre par parents et enfants à charge de la victime » (article 41bis, § 4).



Die machtigingen zouden de Koning in staat moeten stellen verscheidene aangelegenheden te regelen die in de vorige teksten, in de wet zelf worden geregeld. Het gaat om de volgende aangelegenheden :

1° het bepalen van de rechthebbenden van het slachtoffer, die aanspraak kunnen maken op de vergoeding, en het bepalen van de categorieën van rechthebbenden volgens een orde van voorrang (wet van 12 januari 1970, art. 4; wetsontwerp nr. 514-1, art. 4);

2° de nadere regels voor het omslaan van de vergoeding over de rechthebbenden (wet van 12 januari 1970, art. 5, §§ 1 en 2; wetsontwerp nr. 514-1, art. 5, § 1);

3° de regels betreffende de voorwaarde dat men ten laste moet zijn van het slachtoffer, en betreffende de vermoedens op dat stuk (wet van 12 januari 1970, art. 5, § 4; wetsontwerp nr. 514-1, art. 5, § 3);

4° de gevallen van uitsluiting van het voordeel van de vergoeding (wet van 12 januari 1970, art. 4, eerste lid, 1°, art. 5, § 3, art. 6, § 1, 2°; wetsontwerp nr. 514-1, art. 4, eerste lid, 1°, art. 6, § 1, 2°);

5° in geval van procedure tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed en in geval van betwisting onder de verschillende categorieën van eventuele rechthebbenden, de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg om naar billijkheid, het openbaar ministerie gehoord, te bepalen wie de rechthebbenden zijn (wet van 12 januari 1970, art. 4, tweede lid; wetsontwerp nr. 514-1, art. 4, tweede lid);

6° de nadere regels voor de betaling van de vergoeding aan de kinderen (wet van 12 januari 1970, art. 7);

7° de procedure en de termijnen betreffende de indiening van de aanvraag tot het verkrijgen van de vergoeding (wet van 12 januari 1970, art. 9; wetsontwerp nr. 514-1, art. 7).

De in het amendement vervatte machtigingen zijn niet zeer nauwkeurig geformuleerd. Zij volstaan zeker niet om aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om alle hiervoren opgesomde aangelegenheden te regelen. De Regering behoort het amendement dan ook aan te vullen opdat in dat amendement zelf de bepalingen voorkomen die nodig zijn om de vermelde aangelegenheden te regelen.

#### B. Wat betreft sommige regels waarin het amendement niet voorziet

Anderzijds worden sommige bepalingen van de wet van 12 januari 1970 en van het wetsontwerp nr. 514-1 achterwege gelaten in het amendement en de Koning zou ze niet kunnen vaststellen. Het gaat om :

— De uitsluiting, tot het beloop van het bedrag van de vergoeding, van de toekenning van schadevergoeding ten bezware van de Staat voor hetzelfde schadelijk feit (wet van 12 januari 1970, artikel 1, § 2; wetsontwerp nr. 514-1, artikel 2, § 2);

— De indeplaatsstelling van de Staat in de rechten van het slachtoffer tegen degene die de schade heeft veroorzaakt, tot het beloop van het bedrag van de betaalde vergoeding (wet van 12 januari 1970, artikel 1, § 2, wetsontwerp nr. 514-1, artikel 2, § 2);

— De uitsluiting van de vergoeding in geval van grove fout van het slachtoffer (wet van 12 januari 1970, artikel 3, § 3);

— Het verbod van een eventuele cumulatie van de vergoeding waarin het amendement voorziet met die welke de wet van 12 januari 1970 bepaalt;

— De mogelijkheid voor het potentiële slachtoffer om de bij de voornoemde teksten gestelde regels inzake prioriteit en deling te wijzigen, en om zelf de rechthebbenden op de vergoeding aan te wijzen (wet van 12 januari 1970, artikel 8; wetsontwerp nr. 514-1, artikel 3).

Dienaangaande komt het de Regering en de Wetgevende Kamers toe uit te maken of in het ontworpen amendement geen regels moeten worden ingevoegd als die welke voorkomen in de aangehaalde bepalingen.

Ces habilitations devraient permettre au Roi de régler plusieurs objets qui, dans les textes précédents, sont inscrits dans la loi elle-même. Il s'agit des objets suivants :

1° la détermination des ayants droit de la victime, qui peuvent prétendre à l'indemnité, et la détermination des catégories d'ayants droit selon un ordre de priorité (loi du 12 janvier 1970, art. 4; projet de loi n° 514-1, art. 4);

2° les modalités de répartition de l'indemnité entre les ayants droit (loi du 12 janvier 1970, art. 5, §§ 1<sup>er</sup> et 2; projet de loi n° 514-1, art. 5, § 1<sup>er</sup>);

3° les règles relatives à la condition d'être à charge de la victime, et aux présomptions dans cette matière (loi du 12 janvier 1970, art. 5, § 4; projet de loi n° 514-1, art. 5, § 3);

4° les cas d'exclusion du bénéfice de l'indemnité (loi du 12 janvier 1970, art. 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, art. 5, § 3, art. 6, § 1<sup>er</sup>, 2°; projet de loi n° 514-1, art. 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, art. 6, § 1<sup>er</sup>, 2°);

5° en cas de procédure en divorce ou en séparation de corps et de contestation entre les diverses catégories d'ayants droit éventuels la compétence du tribunal de première instance pour déterminer les ayants droit, en statuant en équité, le ministère public entendu (loi du 12 janvier 1970, art. 4, alinéa 2; projet de loi n° 514-1, art. 4, alinéa 2);

6° les modalités de paiement de l'indemnité aux enfants (loi du 12 janvier 1970, art. 7);

7° la procédure et les délais relatifs à l'introduction de la demande d'indemnité (loi du 12 janvier 1970, art. 9; projet de loi n° 514-1, art. 7).

Les habilitations contenues dans l'amendement sont rédigées en des termes peu précis. Elles ne suffisent certainement pas à conférer au Roi le pouvoir de régler tous les objets qui viennent d'être énumérés. Il appartient, dès lors, au Gouvernement de compléter l'amendement afin d'énoncer, dans cet amendement même, les dispositions nécessaires pour régler les objets indiqués.

#### B. Quant à certaines règles non prévues par l'amendement

Par ailleurs, certaines dispositions contenues dans la loi du 12 janvier 1970 et dans le projet de loi n° 514-1, sont omises dans l'amendement et le Roi ne pourrait les établir. Il s'agit :

— De l'exclusion, à concurrence du montant de l'indemnité, de l'attribution pour un même fait dommageable de dommages-intérêts à charge de l'Etat (loi du 12 janvier 1970, article 1<sup>er</sup>, § 2; projet de loi n° 514-1, article 2, § 2);

— De la subrogation de l'Etat dans les droits de la victime contre l'auteur du dommage, à concurrence du montant de l'indemnité payée (loi du 12 janvier 1970, article 1<sup>er</sup>, § 2; projet de loi n° 514-1, article 2, § 2);

— De l'exclusion de l'indemnité en cas de faute lourde de la victime (loi du 12 janvier 1970, article 3, § 3);

— De l'interdiction d'un éventuel cumul de l'indemnité prévue par l'amendement et de celle qui est établie par la loi du 12 janvier 1970;

— De la possibilité pour la victime potentielle de modifier les règles de priorité et de partage établies par les textes précités, voire de désigner elle-même les bénéficiaires de l'indemnité (loi du 12 janvier 1970, article 8; projet de loi n° 514-1, article 3).

Sur ces divers points, il appartient au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier s'il n'y a pas lieu d'insérer dans l'amendement en projet, des règles semblables à celles qui sont contenues dans les dispositions citées.

## C. Wat betreft de commissie, ingesteld bij artikel 41bis, § 5

Door het ontworpen artikel 41bis, § 5, wordt een commissie opgericht om « in laatste aanleg, bij gemotiveerde beslissing te oordelen of aan de vereisten tot het toekennen van de vergoeding voldaan werd ».

Naar aan de Raad van State is medegedeeld, is die commissie van justitiële aard; zij vertoont gelijkenis met die welke ingesteld is bij artikel 10 van de wet van 12 januari 1970, of met die welke in het vooruitzicht is gesteld door artikel 8 van het wetsontwerp nr. 514-1.

De tekst van het amendement is te summier. De Raad van State kan alleen maar de tekst in herinnering brengen die hij had voorgesteld en verantwoord in het advies L. 5789/2 van 26 juni 1957 (Senaat, 1957-1958, Gedr. St. nr. 117, inzonderheid bladzijden 18 en 19) over een voorontwerp van wet houdende instelling van een bijzondere premie wegens luchtvaartongeval (1).

## BIJZONDERE OPMERKINGEN

## Opschrift

Het opschrift maakt gewag van opzettelijke gewelddaden. Uit de verantwoording van het amendement en uit aan de Raad van State verschaft inlichtingen blijkt dat het amendement ook betrekking heeft op « de ontplofing van oorlogswapens ». Het betreft hier het geval waarop wetsontwerp nr. 514-1 betrekking heeft, met name de ongevallen die veroorzaakt zijn « door werkzaamheden in verband met de opsporing, de neutralisatie, het vervoer of de vernietiging van ontplofings- of valstrikstuiven ». Dit laatste geval is niet altijd onder te brengen in het begrip « opzettelijke gewelddaden » in de precieze betekenis van die termen. Dat is zo wanneer militairen in een veld gevonden oorlogsbommen onschadelijk moeten maken of wanneer zij bommen vervoeren die door een noodlottig toeval exploderen.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 41bis, § 1, eerste lid, wat het begrip ontminningsopdracht betreft.

## ART. 41bis

Artikel 41bis is lang. Het zal nog langer zijn als het wordt aangevuld. Het zou dan ook beter zijn het in verscheidene artikelen te splitsen.

## Paragraaf 1, eerste lid

De tekst is niet zeer logisch gesteld in zoverre hij bepaalt dat « een vergoeding ... (wordt toegekend) aan de personen die overlijden ». Bij overlijden van een persoon die tot de in paragraaf 2 genoemde categorieën behoort, zijn het immers zijn rechtverkrijgenden die de vergoeding zullen trekken.

Bovendien zou de tekst verbeterd moeten worden om duidelijk aan te geven welk verband er moet bestaan tussen het ongeval dat heeft plaatsgehad in de genoemde opdrachten.

## Paragraaf 1, tweede lid

Ter wille van de overeenstemming met de terminologie die gebruikt is in artikel 34 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, zou het verkieslijk zijn te schrijven :

« Het in het eerste lid vastgestelde bedrag ondergaat de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijsen overeenkomstig de regelen die op de wedden van het personeel van de ministeries toepasselijk zijn. »

(1) Zie ook het advies van de Raad van State L. 14.734/2, van 8 september 1982, over een ontwerp van wet tot toekenning van een bijzondere vergoeding aan de rechthebbenden van sommige personeelsleden van de krijgsmacht en burgerlijke personeelsleden van Landsverdediging overleden ten gevolge van een ongeval in vredesijd, bij het opzoeken, de neutralisatie, het vervoer of de vernietiging van ontplofings- of valstrikstuiven (Kamer, 1982-1983, Gedr. St. nr. 514-1).

## C. Quant à la commission instituée par l'article 41bis, § 5

Une commission est créée par l'article 41bis, § 5, en projet afin de statuer « en dernier ressort par décision motivée sur l'existence des conditions requises pour l'octroi de l'indemnité. »

Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, cette commission a un caractère juridictionnel; elle est semblable à celle qui est établie par l'article 10 de la loi du 12 janvier 1970, ou à celle qui est prévue par l'article 8 du projet de loi n° 514-1.

Le texte de l'amendement est trop sommaire. Le Conseil d'Etat ne peut que rappeler le texte qu'il avait proposé et justifié dans l'avis L. 5789/2 du 26 juin 1957 (Sénat, 1957-1958, doc. n° 117, spécialement pages 18 et 19) sur un avant-projet de loi instituant une prime spéciale d'accident aéronautique (1).

## OBSERVATIONS PARTICULIERES

## Intitulé

L'intitulé se réfère à des actes intentionnels de violence. Il ressort de la justification de l'amendement et des renseignements donnés au Conseil d'Etat que l'amendement vise aussi « les explosions d'engins de guerre ». Il s'agit là de l'hypothèse qui fait l'objet du projet de loi n° 514-1, à savoir les accidents causés « par des opérations de recherche, de neutralisation, de transport ou de destruction d'engins explosifs ou piégés ». Cette hypothèse n'entre pas toujours dans la notion d'acte intentionnel de violence au sens précis de ces termes. Tel est le cas lorsque des militaires doivent désamorcer des bombes de guerre trouvées dans un champ, ou lorsqu'ils transportent des bombes qui explosent par accident.

La même observation vaut pour l'article 41bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, en ce qui concerne la notion de mission de déminage.

## ART. 41bis

L'article 41bis est long. Il le sera davantage s'il est complété. Aussi vaudrait-il mieux le scinder en plusieurs articles.

Paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>

Le texte n'est pas rédigé de manière logique, en tant qu'il porte qu'« il est octroyé ... une indemnité ... aux personnes ... qui décèdent ». En effet, en cas de décès d'une des personnes appartenant aux catégories énumérées au paragraphe 2, ce seront ses ayants droit qui bénéficieront de l'indemnité.

Par ailleurs, le texte devrait être amendé afin de préciser le lien requis entre l'accident survenu et les missions indiquées.

Paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2

Par souci de concordance avec la terminologie employée dans l'article 34 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, il serait préférable d'écrire :

« Le montant fixé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux règles applicables aux traitements du personnel des ministères. »

(1) Voir aussi l'avis du Conseil d'Etat L. 14.734/2, du 8 septembre 1982, sur un projet de loi réglant l'octroi d'une indemnité spéciale aux ayants droit de certains membres des forces armées et agents civils de la Défense nationale décédés des suites d'un accident survenu en temps de paix et causé par des opérations de recherche, de neutralisation, de transport ou de destruction d'engins explosifs ou piégés (Chambre, 1982-1983, doc. n° 514-1).

*Paragraaf 2, eerste lid*

Het zou beter zijn de uitdrukking « personeelsleden van de rijkswacht » te verduidelijken door verwijzing naar artikel 2 van de wet van 27 december 1973. Het zou dus beter zijn te schrijven : « de personen bedoeld in artikel 2 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht ».

Evenzo zou het beter zijn de woorden « van de Staatsveiligheid » op de volgende wijze nader te bepalen : « van de buitendiensten van de afdeling « Staatsveiligheid » van het Bestuur van de Openbare Veiligheid van het Ministerie van Justitie ».

Ten slotte zou de uitdrukking « personeelsleden van Landsverdediging » vervangen moeten worden door die welke in wetsontwerp nr. 514-1 gebruikt is, namelijk : « personeelsleden van de krijgsmacht en burgerlijke personeelsleden van het Ministerie van Landsverdediging, met inbegrip van de militaire werklieden, die binnen de krijgsmacht een ambt uitoefenen of een opdracht vervullen die door de Koning wordt bepaald ».

*Paragraaf 2, tweede lid*

De Franse term « parents » is dubbelzinnig. Men zou hem in zijn enge betekenis, die de gebruikelijkste is, kunnen opvatten, dit wil zeggen er de vader en de moeder onder verstaan. Volgens de door de gemachtigden van de Minister verschaftte uitleg wordt het woord « parents » in de ruimere zin opgevat; paragraaf 4 machtigt trouwens de Koning tot het bepalen van wat bepaaldelijk onder de term « parents » moet worden verstaan.

*Paragraaf 3*

1. De vergoeding die aan de kinderen van het slachtoffer wordt toegekend, is niet altijd « bijkomend » ten opzichte van die kinderen. Zij is bijkomend wanneer de kinderen de in de paragrafen 1 en 2 bedoelde bijzondere vergoeding ontvangen. Zij is niet bijkomend telkens als de bijzondere vergoeding aan andere personen wordt toegekend, onder meer aan het slachtoffer zelf.

2. Dat de bijzondere vergoeding die aan de kinderen wordt uitbetaald een eigen karakter vertoont, komt naar het schijnt tot uiting in verscheidene opzichten : de voorschriften in verband met bepaalde uitsluitingen (bij voorbeeld, het geval dat het slachtoffer een grove fout gemaakt heeft) en in verband met de indeplaatsstelling van de Staat vinden geen toepassing op de toekenning van deze vergoeding (1).

Om de opgegeven redenen wordt voorgesteld te schrijven : « ...wordt een bijzondere vergoeding van 75 000 frank toegekend... ».

3. De regel die in paragraaf 1, tweede lid, geformuleerd is, moet ook toepasselijk zijn op de bijzondere vergoeding die aan de kinderen wordt toegekend.

*Paragraaf 6*

Om de bedoeling van de Regering beter tot uitdrukking te brengen, behoort paragraaf 6 als volgt te worden geredigeerd :

« § 6. Dit artikel is van toepassing op de schade die het gevolg is van ongevallen of van opzettelijke gewelddaden die zich hebben voorgedaan na 1 november 1979. »

*Artikel 41ter*

1. In 2<sup>o</sup> moet het ontworpen nieuwe lid als volgt worden geredigeerd : « Het in het eerste lid bepaalde bedrag ondergaat de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen (voorts zoals voorgesteld voor artikel 41bis, paragraaf 1, tweede lid) ».

(1) Deze opmerking wordt gemaakt ofschoon geen enkel van de voorschriften waarover het gaat in het amendement geformuleerd is (zie algemene opmerking B).

*Paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>*

L'expression « membres du personnel de la gendarmerie » gagnerait à être explicitée par une référence à l'article 2 de la loi du 27 décembre 1973. Mieux vaudrait donc écrire : « les personnes visées à l'article 2 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie ».

De même, les mots « de la Sûreté de l'Etat » gagneraient à être précisés comme suit : « des services extérieurs de la section « Sûreté de l'Etat » de l'Administration de la Sûreté publique du Ministère de la Justice ».

Enfin, l'expression « membres du personnel de la Défense nationale » devrait être remplacée par celle qui est utilisée dans le projet de loi n° 514-1, à savoir : « membres du personnel des forces armées et agents civils du Ministère de la Défense nationale, en ce compris les ouvriers militaires qui, dans les forces armées, occupent un emploi ou effectuent une mission définie par le Roi ».

*Paragraphe 2, alinéa 2*

Le mot « parents » est équivoque. Il pourrait être compris dans son sens étroit, qui est le plus usuel, comme désignant le père et la mère. Selon les explications données par les délégués du Ministre, le mot « parents » est pris dans un sens plus large; le paragraphe 4 habilite, d'ailleurs, le Roi à déterminer notamment ce qu'il faut entendre par le terme « parents ».

*Paragraphe 3*

1. L'indemnité accordée aux enfants de la victime n'est pas toujours « complémentaire » à l'égard de ceux-ci. Elle est complémentaire dans le cas où les enfants perçoivent l'indemnité spéciale visée aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2. Elle ne l'est pas chaque fois que l'indemnité spéciale est accordée à des personnes autres, notamment à la victime elle-même.

2. Par ailleurs, le caractère « indépendant » de l'indemnité particulière payée aux enfants se manifeste, semble-t-il, à divers égards et à divers égards seulement : les règles relatives à certaines exclusions (par exemple, le cas de faute lourde de la victime) et à la subrogation de l'Etat ne s'appliquent pas à l'octroi de cette indemnité (1).

Pour les raisons indiquées, il est proposé d'écrire : « ...une indemnité particulière de 75 000 francs est octroyée... ».

3. La règle énoncée au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2, doit aussi être applicable à l'indemnité particulière allouée aux enfants.

*Paragraphe 6*

Afin de mieux exprimer les intentions du Gouvernement, il convient de rédiger le paragraphe 6 comme suit :

« § 6. Le présent article s'applique aux dommages résultant d'accidents ou d'actes intentionnels de violence postérieurs au 1<sup>er</sup> novembre 1979 ».

*ART. 41ter*

1. Au 2<sup>o</sup>, le nouvel alinéa en projet doit être rédigé comme suit : « Le montant fixé par l'alinéa 1<sup>er</sup> est lié... (la suite comme il est proposé pour l'article 41bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2). »

(1) Cette observation est formulée encore que l'amendement n'énonce aucune des règles dont il s'agit (voir observation générale B).



2. Het bedrag van 1.600.000 fr., vastgesteld door de bepaling die bij het koninklijk besluit van 25 april 1975 ingevoegd is in artikel 3, § 1, van de wet van 12 januari 1970, ondergaat niet de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen.

3. Volgens artikel 11 van de wet van 12 januari 1970 « (kan) de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, ... 2° de in deze wet vastgestelde bedragen van de vergoeding verhogen, wanneer een nieuwe toestand zich voordoet ».

Deze aan de Koning verleende machtiging vervalt niet. Daaruit volgt dat Hij het bedrag van de vergoeding, die bepaald is op 750.000 frank en voortaan aan de « mobiliteitsregeling » gekoppeld is, zou kunnen verhogen. Met andere woorden, de in de verantwoording van het amendement gemaakte overweging dat « het om billijkheidsredenen noodzakelijk (is) het bedrag van de vergoeding waarin voorzien is bij ongevallen van militaire vliegtuigen (wet van 12 januari 1970 in overeenstemming te brengen met het door dit amendement vastgestelde bedrag », zou in de toekomst in het gedrang kunnen komen.

Volgens de gemachtigden van de Minister is de aan de Koning verleende machtiging opzettelijk niet opgeheven, daar men het mogelijk moet maken dat de bij de wet van 12 januari 1970 ingevoerde vergoeding hoger kan zijn dan die welke het amendement in zijn artikel 41bis vaststelt. Is dat zo dan is de laatste alinea van de verantwoording van het amendement weinig geschikt en zou zij moeten worden herzien.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : Ch. HUBERLANT, kamervoorzitter;

J.-J. STRYCKMANS en P. FINCOEUR, staatsraden;

Mevrouw : R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer A. VANWELKENHUYZEN, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. HANOTIAU, auditeur.

De Griffier,  
R. DEROY.

De Voorzitter,  
Ch. HUBERLANT.

2. Le montant de 1 600 000 francs, fixé par la disposition insérée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 janvier 1970 par l'arrêté royal du 25 avril 1975, n'est pas lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

3. Selon l'article 11 de la loi du 12 janvier 1970, « Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, ... 2° relever, lorsqu'intervient une situation nouvelle, les taux de l'indemnité, tels qu'ils sont fixés par la présente loi ».

Cette habilitation donnée au Roi n'est pas supprimée. Il s'ensuit qu'il pourrait relever le taux de l'indemnité fixée à 750 000 francs et désormais lié au « régime de mobilité ». En d'autres termes, la considération de la justification de l'amendement selon laquelle, « pour des raisons d'équité, il est nécessaire d'aligner le montant de l'indemnité prévue en cas d'accidents d'avions militaires (loi du 12 janvier 1970) sur celui fixé par le présent amendement », pourrait être, à l'avenir, tenue en échec.

Selon les délégués du Ministre, c'est à dessein que l'habilitation donnée au Roi n'est pas supprimée, car il faut permettre que l'indemnité établie par la loi du 12 janvier 1970 puisse être supérieure à celle que fixe l'amendement en son article 41bis. S'il en est ainsi, le dernier alinéa de la justification de l'amendement n'est guère adéquat et il devrait être revu.

La chambre était composée de :

Messieurs : Ch. HUBERLANT, président de chambre;

J.-J. STRYCKMANS et P. FINCOEUR, conseillers d'Etat;

Madame : R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur.

Le Greffier,  
R. DEROY.

Le Président,  
Ch. HUBERLANT.



873 (1984-1985) - nr 17  
Commissiestuk nr 1  
Justitie

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1984 - 1985

13 juni 1985

Ontwerp van wet houdende fiscale  
en andere bepalingen.

SUBAMENDEMENT VAN  
DE H. EGELMEERS c.s.  
OP HET AMENDEMENT  
VAN DE REGERING

(873-17)

ART. 41bis

In dit artikel het laatste  
lid van § 4 te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Sedert 1922 wordt de fout van  
het slachtoffer niet meer weer-  
houden als een reden tot niet-  
erkenning van een arbeidsongeval  
met gevolg dat geen vergoedingen  
worden toegekend.

Het is een fundamentele ingreep  
op een filosofie die gelukkig se-  
dert een lange tijd is verworven.

I. EGELMEERS  
H. BOEL  
L. DE PAUW-DEVEEN.

R.A 13246.

873 (1984-1985) - n° 17  
Document de Commission n° 1  
Justice

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1984 - 1985

13 juin 1985

Projet de loi portant des mesures  
fiscales et autres.

SOUS-AMENDEMENT PROPOSE PAR  
M. EGELMEERS ET CONSORTS  
A L'AMENDEMENT  
DU GOUVERNEMENT

(873-17)

ART. 41bis

A cet article, supprimer le dernier  
alinéa du § 4.

JUSTIFICATION

Depuis 1922 la faute de la victime  
n'est plus retenue comme motif pour  
refuser la reconnaissance d'un acci-  
dent de travail et, en conséquence,  
pour ne pas allouer d'indemnités.

Il s'agit ici d'une modification  
fondamentale d'une philosophie heu-  
reusement acquise depuis longtemps déjà.

R.A 13246.

873 (1984-1985) - nr 17

Commissiestuk nr 2

Justitie

873 (1984-1985) - n° 17

Document de Commission n° 2

Justice

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1984 - 1985

13 juni 1985

Ontwerp van wet houdende fiscale  
en andere bepalingen.

SUBAMENDEMENT VAN  
DE H. WECKX  
OP HET AMENDEMENT  
VAN DE REGERING

(873-17)

ART. 41bis

In § 1, eerste lid, van dit  
artikel, tussen de woorden "een  
bijzondere vergoeding" en de  
woorden "toegekend aan" in te  
voegen de woorden "voor morele  
schade".

H. WECKX.

R.A 13246.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1984 - 1985

13 juin 1985

Projet de loi portant des mesures  
fiscales et autres.

SOUS-AMENDEMENT PROPOSE PAR  
M. WECKX  
A L'AMENDEMENT  
DU GOUVERNEMENT

(873-17)

ART. 41bis

Au § 1er, premier alinéa, de cet  
article, insérer entre les mots "une  
indemnité spéciale" et "de 750.000 F"  
les mots "pour dommages moraux".

R.A 13246.

873 (1984-1985) - nr 17  
Commissiestuk nr 3  
Justitie

**BELGISCHE SENAAT**

Zitting 1984 - 1985

13 juni 1985

Ontwerp van wet houdende fiscale  
en andere bepalingen.

SUBAMENDEMENTEN VAN  
DE REGERING OP HAAR  
AMENDEMENTEN

(873-17)

ART. 4lbis

A. Aan § 2, eerste lid, van dit  
artikel een 8° toe te voegen,  
luidende :

"8° aan de leden van de bui-  
tendiensten van het Bestuur  
Strafinrichtingen;"

B. In § 4 van dit artikel het  
vierde lid te vervangen als volgt :

"De vergoedingen worden niet  
toegekend indien vaststaat dat  
het ongeval opzettelijk werd ver-  
oorzaakt door het slachtoffer."

C. In § 6 van dit artikel, tussen  
het eerste en het tweede lid een  
lid in te voegen, luidende :

"De commissie wordt voorgeze-  
ten door een magistraat. Verder  
bestaat zij nog uit twee ambte-  
naren van niveau 1."

Vice-Eerste Minister en Minister  
van Justitie, Institutionele Her-  
vormingen en Buitenlandse Handel.  
R.A 13246.

873 (1984-1985) - n° 17  
Document de Commission n° 3  
Justice

**SENAT DE BELGIQUE**

Session de 1984 - 1985

13 juin 1985

Projet de loi portant des mesures  
fiscales et autres.

SOUS-AMENDEMENTS PRESENTES PAR  
LE GOUVERNEMENT  
A SES AMENDEMENTS

(873-17)

ART. 4lbis

A. Au § 2, premier alinéa, de cet  
article, ajouter un 8°, libellé  
comme suit :

"8° aux membres des services exté-  
rieurs de l'administration des éta-  
blissements pénitentiaires."

B. Au § 4 de cet article, remplacer  
le quatrième alinéa par ce qui suit :

"Les indemnités ne sont pas allouées  
s'il est établi que l'accident a été  
intentionnellement provoqué par la  
victime."

C. Au § 6 de cet article, entre le  
premier et le deuxième alinéa, insé-  
rer l'alinéa suivant :

"La commission est présidée par un  
magistrat. Elle comprend, outre le  
président, deux fonctionnaires du  
niveau 1."

J. GOL.

Vice-Premier Ministre et Ministre  
de la Justice, des Réformes insti-  
tutionnelles et du Commerce extérieur.  
R.A 13246.



873 (1984-1985) - nr 17

Commissiestuk nr 4

Justitie

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1984 - 1985

13 juni 1985

Ontwerp van wet houdende fiscale  
en andere bepalingen.

SUBAMENDEMENT VAN  
DE H. VAN IN  
OP DE AMENDEMENTEN  
VAN DE REGERING

(873-17)

ART. 41bis

Paragraaf 2 van dit artikel  
te vervangen als volgt :

"§ 2. De bijzondere vergoeding  
wordt toegekend aan de leden van de  
openbare dienst zoals bedoeld door  
art. 1 van de wet van 3 juli 1967,  
leden van de krijgsmacht inbegrepen,  
wanneer ze zich bevinden in de  
omstandigheden zoals voorzien door  
§ 1 van dit artikel."

G. VAN IN.

R.A 13246.

873 (1984-1985) - n° 17

Document de Commission n° 4

Justice

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1984 - 1985

13 juin 1985

Projet de loi portant des mesures  
fiscales et autres.

SOUS-AMENDEMENT PROPOSE PAR  
M. VAN IN  
AUX AMENDEMENTS  
DU GOUVERNEMENT

(873-17)

ART. 41 bis

Remplacer le § 2 de cet article  
par la disposition suivante :

"§ 2. L'indemnité spéciale est  
octroyée aux membres du personnel des  
services publics visés à l'article  
1er de la loi du 3 juillet 1967,  
y compris les membres des forces  
armées, lorsqu'ils se trouvent dans les  
circonstances définies au § 1er de  
cet article."

R.A 13246.

873 (1984-1985) - nr 17  
Commissiestuk nr 5  
Justitie

873 (1984-1985) - n° 17  
Document de Commission n° 5  
Justice

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1984 - 1985

13 juni 1985

Ontwerp van wet houdende fiscale  
en andere bepalingen.

SUBAMENDEMENTEN VAN  
DE REGERING OP HAAR  
AMENDEMENTEN

(873-17)

ART. 4lbis

A. Aan § 2 van dit artikel een  
lid toe te voegen, luidende :

"Artikel 4, eerste lid, en  
artikel 5 van de wet van 12  
januari 1970 betreffende de toeken-  
ning van een bijzondere vergoeding  
in geval van luchtvaartongeval in  
vredestijd, zijn mede van toepas-  
sing."

B. Aan § 3 van dit artikel een lid  
toe te voegen, luidende :

"Artikel 6 van de wet van 12  
januari 1970 betreffende de toeken-  
ning van een bijzondere vergoeding  
in geval van luchtvaartongeval in  
vredestijd is mede van toepassing."

C. Na § 3 van dit artikel een  
§ 3bis in te voegen, luidende :

"§ 3bis.- De vergoeding bepaald  
in § 1 wordt eveneens toegekend aan  
de Belgen en de buitenlanders ge-  
vestigd op het grondgebied van  
het Rijk dan wel toegelaten of  
R.A 13246.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1984 - 1985

13 juin 1985

Projet de loi portant des mesures  
fiscales et autres.

SOUS-AMENDEMENTS PRESENTES PAR  
LE GOUVERNEMENT  
A SES AMENDEMENTS

(873-17)

ART. 4lbis

A. Au § 2 de cet article, ajouter la  
disposition suivante :

"L'article 4, alinéa 1er, et l'article  
5 de la loi du 12 janvier 1970 relative  
à l'octroi d'une indemnité en cas  
d'accident aéronautique survenu en temps  
de paix, sont d'application."

B. Au § 3 du même article, ajouter la  
disposition suivante :

"L'article 6 de la loi du 12 janvier  
1970 relative à l'octroi d'une indemnité  
en cas d'accident aéronautique survenu  
en temps de paix, est d'application."

C. Après le § 3, insérer un § 3bis  
(nouveau), libellé comme suit :

"§ 3bis.- L'indemnité prévue au  
paragraphe 1er est également allouée  
aux belges et aux étrangers établis sur  
le territoire du Royaume ou admis ou  
autorisés à y séjourner plus de trois  
R.A 13246.

C° st 5  
Just.

Doc. C° 5  
Just.

gemachtigd er meer dan drie maanden te verbl ijven, die in een toestand van blijvende algehele invaliditeit verkeren als gevolg van vrijwillige hulpverlening aan een slachtoffer van een opzettelijke gewelddaad of van een ontploffing van een oorlogstuig of een valstriktuig. In geval van overlijden wordt de vergoeding uitgekeerd aan hun rechthebbenden bedoeld in § 2.

De vergoeding bedoeld in het eerste lid wordt gevorderd van de Minister van Justitie en komt ten laste van de begroting van zijn departement." D. Paragraaf 5 van dit artikel te doen vervallen.

E. Paragraaf 6 van dit artikel te doen vervallen.

#### VERANTWOORDING

De vergoeding zal worden toegekend bij besluit van de betrokken minister. Indien de betrokkene het hiermee niet eens is, kan hij volgens het gemene recht beroep instellen bij de bevoegde hoven en rechtbanken. Over deze oplossing is een consensus bereikt tijdens de besprekingen in de commissie.

F. Paragraaf 7 van dit artikel te vervangen als volgt :

"§ 7.- Dit artikel is toepasselijk op de schade volgend uit ongevallen of opzettelijke gewelddaden die zich in België hebben voorgedaan na 1 juli 1979.

Niettemin is paragraaf 3bis enkel toepasselijk op de schade volgend uit ongevallen die zich hebben voorgedaan na de inwerkingtreding van deze wet."

Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie, Institutionele Hervormingen en Buitenlandse Handel.

mois, qui ont subi une invalidité totale permanente en se portant volontairement au secours d'une victime d'un acte intentionnel de violence ou d'une explosion d'engin de guerre ou d'engin piégé. En cas de décès, l'indemnité est octroyée à leurs ayants droit visés au § 2.

L'indemnité visée à l'alinéa 1er est réclamée au Ministre de la Justice et est à charge du budget de son département."

D. Supprimer le § 5.

E. Supprimer le § 6.

#### JUSTIFICATION

L'indemnité sera octroyée sur décision du ministre concerné. En cas de désaccord, l'intéressé dispose des recours de droit commun devant les cours et tribunaux compétents. Cette solution correspond au consensus qui s'est dégagé au cours des discussions au sein de la commission.

F. Remplacer le § 7 par le texte suivant :

"§ 7.- Le présent article s'applique aux dommages résultant d'accidents ou d'actes intentionnels de violence ayant eu lieu en Belgique postérieurement au 1er juillet 1979.

Néanmoins, le paragraphe 3bis ne s'applique qu'aux dommages résultant d'accidents qui se sont produits après l'entrée en vigueur de la présente loi."

J. GOL.

Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, des Réformes institutionnelles et du Commerce extérieur.